Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i abyście nauczali synów Izraela wszystkich ustaw, które oznajmił wam JAHWE za pośrednictwem\* Mojżesza.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i abyście nauczali synów Izraela wszystkich ustaw, które przekazał wam JAHWE za pośrednictwem Mojżesza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I abyście nauczali synów Izraela wszystkich ustaw, które JAHWE nakazał im przez Mojżesza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ażebyście nauczali synów Izraelskich wszystkich ustaw, które im rozkazał Pan przez Mojżesza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a żebyście uczyli syny Izraelowe wszytkich ustaw moich, które mówił JAHWE do nich przez rękę Mojżeszowę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | abyście nauczali Izraelitów wszystkich ustaw, które Pan ogłosił wam przez Mojżesza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I abyście nauczali synów izraelskich wszystkich ustaw, które im ogłosił Pan przez Mojżesza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i abyście nauczali Izraelitów wszystkich ustaw, które Pan ogłosił wam przez Mojżesza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i byście nauczyli Izraelitów wszystkich praw, które Pan ogłosił im przez Mojżesza”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i nauczać synów Izraela tych wszystkich praw, które wam ogłosił Jahwe za pośrednictwem Mojżesza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | abyście pouczyli synów Jisraela o wszystkich bezwzględnych nakazach, które Bóg [dał wam] mówiąc do was przez Moszego.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І навчиш ізраїльських синів всі закони, які сказав Господь до них через руку Мойсея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I byście nauczali synów Israela wszystkich ustaw, które WIEKUISTY powiedział im przez Mojżesza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i aby uczyć synów Izraela wszystkich przepisów, które JAHWE przekazał im przez Mojżesza”. |

1. 1) za pośrednictwem, ּבְיַד־מֹׁשֶה , idiom: przez rękę (Mojżesza). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 33:10</x>; <x>150 7:10</x>; <x>160 8:1-12</x>; <x>330 44:23</x>; <x>460 2:6-7</x> [↑](#footnote-ref-3)